

# **Explicitation in the translation of specialized texts on business administration**

Introduction..... 3

## **Chapter 1**

1.1 Defining explicitation

1.1.1. Explicitation Hypothesis and its criticism..... 6

1.1.2. A model of explicitation .....7

1.2. Types of explicitation .....8

1.3. Explicitation vs implicitation..... 10

1.4. Explicitation in specialized texts .....14

## **Chapter 2**

**The analysis of explicating shifts in the Spanish translation of Richard L. Daft's "Organizational theory and design"**

2.1 Corpus features .....20

2.1.1 Information about the authors..... 22

2.2 Quantitative analysis .....24

2.3 Qualitative analysis .....25

2.3.1 Lexical specification..... 26

2.3.2 Meaning specification..... 27

2.3.3 Including additional explanatory remarks .....28

2.3.4 Adding modifiers and qualifiers .....29

2.3.5 Adding connectives..... 30

2.3.6 Replacing nominalizations with verb phrases..... 31

2.3.7 Disambiguating metaphors or replacing metaphors with similes .....32

2.3.8 Categorical shifts of cohesive devices .....33

2.3.9 Adding proper names .....34

<b>Conclusions .....</b>	<b>36</b>
<b>Bibliography.....</b>	<b>37</b>
<b>Appendix.....</b>	<b>41</b>